

**BENDROSIO KORTELIŲ IŠLEIDIMO IR NAUDOJIMO
SĄLYGOS VERSLO KLIENTAMS**

Vilnius, 2009/04/01

Patvirtinta 2009/02/26 Valdymo komiteto sprendimu, pakeičia nuo
2007/01/17 galiojusias sąlygas**1. SĄVOKOS**

1.1. **Ataskaitinis laikotarpis** – laikotarpis, kurio metu Banko gauta informacija apie Kortele atliktas Operacijas bei priskaičiuoti mokesčiai, įmokos ir/ar kitos mokėtinos sumos yra nurodomi Sąskaitoje;

1.2. **Atsiskaitymo data** – diena, kai Bankas nurašo pateiktos Sąskaitos dydžio lėšas nuo Banko sąskaitos.

1.3. **Bankas** – Nordea Bank Finland Plc Lietuvos skyrius;

1.4. **Banko darbo diena** – yra diena, kai Bankas aptarnauja klientus Lietuvoje. Jeigu bet koks veiksmas turi būti atliktas ar bet kokia suma pagal šią sutartį turi būti sumokėta dieną, kuri nėra Banko darbo diena, tai veiksmo atlikimo ar mokėjimo diena yra laikoma kita to paties kalendorinio mėnesio Banko darbo diena, arba, jeigu tą mėnesį Banko darbo dienų daugiau nėra, tai atitinkamas veiksmas ar mokėjimas turi būti atliktas pirmąją kito kalendorinio mėnesio Banko darbo dieną, išskyrus sutartyje nurodytus atvejus, kai veiksmas ar mokėjimas turi būti atliktas paskutinę atitinkamo kalendorinio mėnesio Banko darbo dieną (toliau – “**Atitinkamo mėnesio Paskutinė Banko darbo diena**”).

1.5. **Banko sąskaita** – Kliento sąskaita Litais, atidaryta ir laikoma Banke;

1.6. **Banko sąskaita, susieta su debeto kortelėmis** – Kliento sąskaita Litais, atidaryta ir laikoma Banke bei susieta su Debeto kortele(-ėmis);

1.7. **Bankomatas** – grynųjų pinigų išdavimo automatas;

1.8. **MasterCard** – tarptautinė kortelių organizacija, kurios nariu yra Bankas ir kuri yra atsakinga už kliringą, atsiskaitymus ir autorizavimo procesus bei tarpininkavimą kortelių operacijose tarp Banko ir kitų bankų Lietuvoje ir užsienyje;

1.9. **Įkainiai** – Nordea Bank Finland Plc Lietuvos skyriaus paslaugų įkainiai;

1.10. **Klientas** – įmonė, kurios prašymu išduodama Kortelė(-ės) Kortelės turėtojui(-ams), nurodytam(-iems) Prašyme–sutartyje, ir kuri įsipareigoja prisiimti visą atsakomybę už tinkamą įsipareigojimų pagal Prašymą–sutartį bei Bendrąsias Kortelių išleidimo ir naudojimo sąlygas vykdymą, taip pat visas teises pasekmes, kylančias iš Kortelės(-ių) išdavimo ir jos (jų) naudojimo bei už bet kokią atitinkamą įsiskolinimą;

1.11. **Kortelė** – Kredito ir/arba Debeto kortelė. Jeigu nenurodyta kitaip, tai Kortelės sąvoka taip pat yra taikoma Papildomai kortelei;

1.12. **Kredito kortelė** - Tarptautinė MasterCard verslo kortelė su Kredito limitu, Banko nustatytu Klientui.

1.13. **Debeto kortelė** - Tarptautinė MasterCard verslo kortelė be kredito limitu.

1.14. **Kortelės turėtojas** – fizinis asmuo, kuriam Bankas išdavė Kortelę pagal Kliento Prašymą–Sutartį bei pastarojo rizika, ir kuris yra Kliento įgaliotas naudotis Kortele(-ėmis) sutarto Kredito limitu ribose (jei taikoma);

**GENERAL TERMS ON CARDS' ISSUANCE AND USAGE FOR
CORPORATE CUSTOMERS**

Vilnius, 01/04/2009

Approved by Bank's Management Committee on 26/02/2009, change
of terms that were valid from 17/01/2007**1. DEFINITIONS**

1.1. **Invoicing period** – a period of time during which Bank's received information on the Transactions performed with the Card and/or fees, charges and/or other payable amount accumulated are reported in the Invoice;

1.2. **Value date** – a day when the Bank debits the Bank account for the invoice amount;

1.3. **Bank** – Nordea Bank Finland Plc Lithuania Branch;

1.4. **Banking day** – the day when the Bank is opened for customers' services in Lithuania. If any action shall be accomplished or any amount under this agreement becomes due for payment on a day, which is not a Banking day, the due date thereof shall be extended to the next Banking Day unless such day falls in the next calendar month in which event the due date shall be the first Banking Day of the next calendar month, except for the cases indicated in this agreement, when the due date shall be the last Banking Day of the respective month (hereinafter – “**the Last Banking Day of the Respective Month**”).

1.5. **Bank account** – Customer's account in Lithuanian Litas opened and kept with the Bank;

1.6. **Bank account for debit cards** – Customer's account in Lithuanian Litas opened and kept with the Bank and linked to Debit card (-s);

1.7. **ATM** – Automated teller machine, automatic cash dispenser;

1.8. **MasterCard** – the international card organisation, member of which the Bank is, and which is responsible for clearing, settlement and authorisation processing and intermediation of card transactions between the Bank and other banks in Lithuania and abroad;

1.9. **Price list** – the services price list of Nordea Bank Finland Plc Lithuania Branch;

1.10. **Customer** – the company subject to whose application the card (-s) is delivered to the Cardholder (-s) indicated in the Application–agreement and who shall assume all liability for due fulfilment of obligations under the Application–agreement and General terms on Card's issuance and usage, also all legal outcomes arising from the issuance of the card (-s) and its (their) usage as well as any respective indebtedness;

1.11. **Card** – Credit card and/or Debit card. Unless separately stated, the Card definition also is applied on Additional card;

1.12. **Credit card** – International MasterCard Business with the credit limit, established to the Customer by the Bank;

1.13. **Debit card** – International MasterCard Business without credit limit.

1.14. **Cardholder** – a private person to whom the card has been issued by the Bank under Customer's Application–agreement and at the latter's risk, and who has been authorised by the Customer to use the card (-s) within the agreed credit limit (if applicable);

1.15. **Kortelių sąlygos** – Bendrosios kortelių išleidimo ir naudojimo sąlygos verslo klientams;

1.16. **Kredito limitas** – Banko nustatytas maksimalus mėnesio kredito limitas, kurio ribose Bankas leidžia Kredito kortelės turėjui(-ams) naudotis Kredito kortele(-ėmis) atsiskaitymams už prekes ir/arba paslaugas Lietuvoje ir užsienyje, ir Bankomatuose visame pasaulyje, pažymėtuose Eurocard ženklais - MasterCard, Maestro, EC, Cirrus ir kt., per Ataskaitinį laikotarpį;

1.17. **Limitai** – Kredito limitas ir/arba Naudojimosi limitas;

1.18. **FDL** – UAB “First Data Lietuva”, t.y. vietinė kortelių organizacija, kuri yra atsakinga už kliringą, atsiskaitymus ir autorizavimo procesus bei tarpininkavimą kortelių operacijose tarp Banko ir kitų bankų Lietuvoje;

1.19. **Naudojimosi limitas** – paros Operacijų limitas nustatytas Banko (kuris Kliento rašytiniu prašymu gali būti sumažintas arba padidintas Kortelės turėjui(-ams)) naudojantis Kortele atsiskaitymams už prekes ir/ar paslaugas Lietuvoje ir užsienyje ir Bankomatuose, pažymėtuose Eurocard ženklais - MasterCard, Maestro, EC, Cirrus ir kt., visame pasaulyje;

1.20. **Operacija** – mokėjimas Kortele už prekes ir/ar paslaugas, grynųjų pinigų išėmimas ir/ar sąskaitos likučio tikrinimas;

1.21. **Paslaugų įmonė** – įmonė, turinti teisę priimti mokėjimus už prekes bei paslaugas Kortele;

1.22. **PIN-kodas** – asmeninis slaptas identifikavimo numeris suteiktas Banko Kortelės turėjui, žinomas tik Kortelės turėjui ir laikomas Kortelės turėjo parašu Bankomatuose ir mokėjimo terminaluose;

1.23. **Prašymas-sutartis** – pagal standartinę Banko formą pateiktas Kliento prašymas Bankui dėl Kortelės(-ių) išdavimo Kliento nurodytam(-iems) asmeniui(-ims), kuris po Banko rašytinio patvirtinimo sudaro rašytinį susitarimą tarp Banko ir Kliento;

1.24. **Sąskaita** – mokėjimo reikalavimas, pateiktas Banko Klientui, nurodantis Kortelės turėjo(-u) atliktas Operacijas Kredito kortele (-ėmis) ir neapmokėtas sumas per Ataskaitinį laikotarpį;

1.25. **Sąskaitos išrašas** – Banko parengtas dokumentas, kuris parodo lėšų judėjimą Banko sąskaitoje per mėnesį;

1.26. **Šalys** – Bankas ir Klientas.

2. BENDROSIOS SĄLYGOS

2.1. Klientas gali prašyti išduoti Kredito Kortelę, jeigu jis turi Banko sąskaitą, o Debeto kortelės atveju – ir Banko sąskaitą, susietą su debeto kortelėmis. Reikalavimai sąskaitai atidaryti Banke yra Banko nustatyti ir juos galima gauti visuose Banko padaliniuose Lietuvoje.

Bankas turi teisę vienašališkai pakeisti ir/ar nustatyti naujus Reikalavimus Banko sąskaitai atidaryti Banke.

2.2. Prašymas–sutartis po Banko rašytinio patvirtinimo yra laikoma sutartimi tarp Banko ir Kliento. Kliento atstovas savo parašu Prašyme–sutartyje patvirtina, kad jis yra tinkamai įgaliotas sudaryti ir pasirašyti Prašymą–sutartį, kad Klientas įgyja visas teises bei įsipareigoja vykdyti visas pareigas, nurodytas Prašyme–sutartyje ir Kortelių sąlygose.

Bankas įsipareigoja sudaryti visas būtinas sąlygas susipažinti su Kortelių sąlygomis, paskelbdamas jas visuose Banko padaliniuose Lietuvoje bei Banko interneto puslapyje. Kliento atstovas privalo susipažinti su Kortelių sąlygomis iki Prašymo–sutarties pasirašymo. Vienas Kortelių sąlygų egzempliorius Klientui

1.15. **Card terms** – General Terms on Cards’ Issuance and Usage for Corporate Customers;

1.16. **Credit limit** – the maximum monthly credit limit determined by the Bank, up to which the Bank permits usage of the Credit card (-s) by the Cardholders in payments for goods and/or services in Lithuania and abroad and in ATMs all over the world marked with Eurocard logos - MasterCard, Maestro, EC, Cirrus and etc. during the Invoicing period;

1.17. **Limits** – Credit limit and/or Usage limit;

1.18. **FDL** – JSC “First Data Lietuva” is the local cards organisation, which is responsible for clearing, settlement and authorisation processing and intermediation of card transactions between the Bank and other banks in Lithuania;

1.19. **Usage limit** – daily Transaction limit fixed by the Bank (which, in case of respective written Customer’s request, might be decreased or increased for Cardholder (-’s)) for the usage of the Card in ATMs and payments for goods and/or services in Lithuania and abroad and in ATMs all over the world marked with Eurocard logos - MasterCard, Maestro, EC, Cirrus and etc.);

1.20. **Transaction** – payment for goods and/or services with the card, cash withdrawal and/or balance inquiry;

1.21. **Merchant** – legal entity, entitled to receive payments, made with a Card for the goods and services;

1.22. **PIN-code** – a personal secret identification number given to the Cardholder by the Bank known only to the Cardholder and is deemed to be the signature of the Cardholder in ATMs and payment terminals;

1.23. **Application-agreement** – an application on official form of the Bank submitted by the Customer to the Bank for issuance of a Card (-s) to the person (-s) indicated by the Customer, which after the Bank’s written approval shall constitute a written agreement between the Bank and the Customer;

1.24. **Invoice** – a payment demand delivered by the Bank to the Customer reporting the Cardholders’ Credit card (-s) transactions and outstanding sums payable for the Invoicing period;

1.25. **Account statement** – document, issued by the Bank, which indicates the movement of funds in the Bank account within a month;

1.26. **Parties** – the Bank and the Customer.

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. Customer may apply for a Credit Card if it has the Bank account, and in case of Debit card - Bank account for debit cards. Requirements to open an account with the Bank are established by the Bank and they are available at all Bank’s offices in Lithuania.

The Bank is entitled to amend and/or to determine the new Requirements to open a Bank account with the Bank unilaterally.

2.2. Application–agreement after the Bank’s written approval shall constitute an agreement between the Bank and the Customer. Customer’s representative shall confirm with his/her signature on the Application–agreement, that he/she is duly authorised to conclude and to sign the Application–agreement, that the Customer gains all its rights and undertakes to fulfil all obligations under the Application–agreement and the Card terms.

The Bank undertakes to make all necessary conditions to get acquainted with the Card terms by publishing them in all Bank’s divisions in Lithuania, also in Bank’s website. The Customer’s representative is obliged to get acquainted with the Card terms till signing of the Application–agreement. The Customer shall receive

pateikiamas ar išsiunčiamas paštu tą dieną, kai tinkamai užpildytas bei pasirašytas Prašymas–sutartis yra gaunamas Banke. Klientas turi teisę visu Prašymo–sutarties galiojimo laikotarpiu kartu su pagrindine Kortele prašyti išduoti Papildomas korteles kitiems Kliento Kortelių turėtojams užpildydamas naują ir/arba papildomą Prašymą–sutartį.

Klientas įsipareigoja pateikti visus Banko reikalaujamus dokumentus, nurodytus Prašymo–sutarties formoje bei reikalingus Prašymui–sutarčiai sudaryti. Už tinkamą šio įsipareigojimo vykdymą bei susižinojimą su Klientu iš Kliento pusės yra atsakingas Prašyme–sutartyje nurodytas atsakingas asmuo.

2.3. Bankas turi teisę neišleisti Kortelės ir neprivalo nurodyti tokio atsisakymo priežasčių. Bankas taip pat turi teisę sumažinti prašomą suteikti ar suteiktą Kredito limitą, informuodamas apie tai Klientą. Toks Banko sprendimas yra vykdytinas ir privalomas Klientui.

2.4. Kredito kortelės išdavimo atveju Bankas turi teisę reikalauti Kliento pateikti Bankui priimtino turinio, vertės ir formos Kliento įsipareigojimų, kylančių iš Prašymo–sutarties ir Kortelių sąlygų, įvykdymo užtikrinimo priemonę.

2.5. Bankas įsipareigoja patvirtinti arba atsisakyti priimti prašymą išleisti Kortelę(-es) per 10 (dešimt) Banko darbo dienų nuo tada, kai Bankas gavo prašymą. Tuo atveju, jei Bankas patvirtina prašymą, Bankas įsipareigoja išleisti Kortelę(-es) per 3 (tris) savaites nuo Prašymo–sutarties patvirtinimo dienos. Bankas įsipareigoja informuoti Klientą tik tuo atveju, jeigu buvo priimtas neigiamas atsakymas (atsisakyta išleisti Kortelę) ar buvo padaryti kokie nors kiti pakeitimai prašyme (pvz., sumažintas kredito limitas).

2.6. Bankas, priėmęs teigiamą sprendimą, įsipareigoja išleisti Kortelę(-es) Klientui su atspausdintu joje Kliento pavadinimu (bet ne daugiau kaip 20 simbolių) ir Kortelės turėtojo pirmaisiais vardu ir pavarde, kaip jie buvo nurodyti Prašyme–sutartyje. Tuo atveju, jei nepakanka vietos Kortelėje atspausdinti pilną Kortelės turėtojo pirmuosius vardą ir pavardę, Bankas atspausdins ant Kortelės Kortelės turėtojo vardo pirmą raidę ir pilną pavardę. Kliento pavadinimas, Kortelės turėtojo vardas ir pavardė yra spausdinami lotyniškais raidėmis.

2.7. Kortelę ir PIN–kodą atskirai Klientas gauna paštu. Kortelės turėtojas turi pasirašyti ant Kortelės, taip pat patvirtinti, kad jis/ji gavo Kortelę ir PIN–kodą pasirašydamas ir atsiųsdamas Bankui paštu Kortelės ir PIN–kodo gavimo formą, kurią Kortelės turėtojas gaus iš Banko kartu su PIN–kodu. Kortelės turėtojas prieš pasirašydamas ant Kortelės turi patikrinti joje atspausdinto savo vardo ir pavardės teisingumą. Vėliau Bankas neatsako už jokią tiesioginę ar netiesioginę bet kokio pobūdžio žalą ar nuostolius, įskaitant bet neapsiribojant Kortelės keitimo išlaidomis, atsiradusiomis Klientui ar bet kuriam trečiam asmeniui dėl šios priežasties.

2.8. Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti nuo jo Banko sąskaitos Kortelės(-ių) išleidimo įmokas ir metinį/ mėnesinį mokestį, numatytus Įkainiuose, be atskiro Kliento sutikimo.

Bankas nurašys aukščiau paminėtus mokesčius nuo Banko sąskaitos, susietos su debeto kortelėmis, Debeto kortelės išdavimo atveju. Už Kredito kortelę – mokestis yra įtraukiamas į pirmąją Sąskaitą ir nurašomas nuo sąskaitos Atsiskaitymo datą. Metinis mokestis už Kredito kortelę yra įtraukiamas į anksčiausią Sąskaitą ir kasmet nurašomas nuo sąskaitos Atsiskaitymo datą.

directly one copy of Card terms or it shall be posted of on the day, when the duly filled in and signed Application–agreement has been received at the Bank.

The Customer is entitled to apply for issuance of the Additional Cards for other Customer’s Cardholders together with the main card through all the validity period of the Application–agreement by filing in the new and/or additional Application–agreement.

The Customer undertakes to present all documents, requested by the Bank as indicated in the Application–agreement and needed for concluding the Application–Agreement. The responsible person, specified in the Application–agreement, is in charge for proper fulfilment of this obligation also for communication from the Customer’s side.

2.3. The Bank is entitled not to issue a Card nor explain reasons for such refusal. The Bank is also entitled to decrease the requested or granted Credit limit by informing the Customer. The respective Bank’s decision is implemented and obligatory for the Customer.

2.4. The Bank is entitled to request the Customer to present security in the content, value and manner acceptable to the Bank for fulfilling the obligations of the Customer arising from the Application–agreement and Card terms in case of Credit card issuance.

2.5. The Bank shall accept or refuse the application for a Card (-s) issuing within 10 (ten) Banking days after the date when the application has been received by the Bank. In case of acceptance the Bank shall issue the card (-s) within 3 (three) weeks after the date when the Application–agreement has been approved by the Bank. The Bank shall inform the Customer only about negative answer (refusal to issue the card) or any other amendments made to the application (e.g. decreased credit limit).

2.6. After Bank’s positive decision the Bank shall issue a card (-s) to the Customer with the name of the Customer (but no more than 20 symbols) and the first name and surname of the Cardholder, as they were indicated on the Application–agreement, printed on it. In case there is no enough space on the card to print full first name and surname of the Cardholder, the Bank shall print on the card first letter of name and full surname of the Cardholder. Name of Customer and name and surname of the Cardholder shall be printed in Latin characters.

2.7. The Card and PIN–code are received by the Customer separately by mail. The Cardholder shall sign on the Card and confirm, that he/she received the Card and PIN–code by filling in and sending the Card’s and PIN–code’s receipt form (received by the Cardholder from the Bank together with a PIN–code) to the Bank. The Cardholder has to check the correctness of his/her name and surname printed on the card before the signing. After that the Bank shall be not liable for any direct or indirect consequential loss or damage of any kind, included but not limited to expenses of replacement of a card, caused to the Cardholder or to the Customer or to any other third parties due to this reason.

2.8. The Customer grants a right to the Bank to debit its Bank account with the card (-s) issuing fees and annual/ monthly fees, stated in the Price list, without a separate consent of the Customer.

The Bank will debit the above-mentioned fees from the special Bank account for debit cards in case of the Debit card issuance. For Credit card the issuing fee is included in the first Invoice and the account shall be debited on the Value date. Annual fee is included in the earliest Invoice and the account shall be debited yearly on the Value date.

2.9. Jei Klientui siūsta Kortelė(-ės) sugrįžta į Banką nepasiekusi Kliento, Kortelė(-ės) yra sunaikinama po 8 (aštuonių) savaičių nuo jos (jų) išleidimo dienos, jei per šį laikotarpį Bankui nepavyksta įteikti Kortelės(-ių) Klientui.

2.10. Kliento, Kortelės turėtojo ir Banko teisės ir pareigos yra nustatytos Prašyme–sutartyje ir Kortelių sąlygose. Kortelių sąlygos yra neatskiriama Prašymo–sutarties dalis. Taip pat yra taikomos Bendrosios Banko sąskaitų sąlygos, Banko sąskaitų sutarčių sąlygos ir Įkainiai. Įkainiai taip pat yra laikomi neatskiriama Prašymo–sutarties dalimi.

2.11. Klientas privalo:

2.11.1. užtikrinti, kad bendra Operacijų suma neviršys Kortelei(-ėms) nustatytų Limitų;

2.11.2. užtikrinti pakankamą lėšų buvimą Banko sąskaitoje, susiję su debeto kortelėmis, Operacijos su Debeto kortele(-ėmis) ir/ar kitų mokėjimų pagal Kortelių sąlygas mokėjimo dieną bei pakankamą lėšų kiekį Banko sąskaitoje Atsiskaitymo datą, kad būtų padengtas panaudotas Kredito limitas ir kad Bankas galėtų nurašyti lėšų sumą, lygią atliktų Operacijų sumai ir Operacijų mokesčius, taip pat Banko rinkliavas ir įmokas, nurodytas Įkainiuose;

2.11.3. prisiimti atsakomybę ir atsiskaityti už visas Operacijas, atliktas Kortelei(-ėmis) Prašymo–sutarties galiojimo laikotarpiu ir jam pasibaigus - už Operacijas, atliktas Prašymo–sutarties galiojimo laikotarpiu.

2.12. Kortelės turėtojas turi teisę naudotis Kortele iki Kortelės galiojimo pabaigos. Paskutinis Kortelės galiojimo mėnuo ir paskutiniai metai yra nurodomi ant Kortelės. Kortelė yra laikoma negaliojančia kitą dieną po Kortelėje nurodytų metų ir mėnesio paskutinės dienos. Po tos dienos Kortelė negali būti naudojama ir turi būti grąžinta Bankui. Kiekviena Kortelė turi individualią galiojimo pabaigos datą, kuri nepriklauso nuo kitų kortelių, išleistų Klientui galiojimo.

2.13. Jei Kortelė buvo pažeista, Kortelės turėtojas turi teisę pateikti prašymą Bankui pakeisti Kortelę. Naujoji Kortelė bus išleista tokiam pačiam laikotarpiui kaip ir ankstesnioji. Klientas turi užtikrinti pakankamą lėšų kiekį savo Banko sąskaitoje apmokėti Kortelės(-ių) pakeitimo įmokas, nustatytas Įkainiuose, ir grąžinti pažeistą Kortelę(-es) Bankui.

2.14. Informacija, nurodyta Prašyme–sutartyje yra konfidenciali ir viešai neskelbtina tretiesiems asmenims be abiejų Šalių rašytinio sutikimo, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus atvejus, taip pat Banko teisę, su kuria Klientas ir/ar Kortelės turėtojas(-ai) sutinka, atskleisti informaciją, susijusią su Klientu, Kortelės turėtoju(-ais) ir Prašymo–sutartimi, Banko pasirinktai draudimo bendrovei, kuri draudžia Kortelių turėtojus, Banką patronuojančią ir dukterinėms bendrovėms, taip pat jų dukterinėms bei jų visų padaliniais, taip pat gauti tokio pobūdžio informaciją iš šių bendrovių ir/ar informaciją apie Kliento kreditingumą iš bet kurių trečiųjų asmenų.

2.9. In case the Card (-s) is returned to the Bank, because it could not reach the Customer, the Card (-s) is destroyed after 8 (eight) weeks starting from the date of its (their) day of issuance, if the Bank does not succeed to deliver the Card (-s) to the Customer within the aforementioned period of time.

2.10. The rights and obligations of the Customer, the Cardholder and the Bank are determined in the Application–agreement and the card terms. The card terms are inseparable part of the Application–agreement. In addition general terms concerning bank accounts, terms of bank accounts agreements and the price list are applied. The Price list is an inseparable part of the Application–agreement also.

2.11. The Customer shall be obliged to:

2.11.1. assure that the aggregate sum of the transactions will not exceed the limits set out for the Card (-s);

2.11.2. secure the availability of a sufficient amount of money in the Bank account for debit cards at the moment of the Transaction with the Debit card (-s) and/or on the payment date of other payable amounts under the Card terms also the availability of a sufficient amount of money in the Bank account to cover utilised Credit limit with the card (-s) on the value date, so that the Bank could debit the bank account for an amount equal to the sum of the transaction and any transaction fees, also the Bank's fees and charges, provided in the price list;

2.11.3. be responsible and make settlements for all transactions, made with a card(s) during the validity time of the Application–agreement and be responsible afterwards for the transactions made during the validity time of the Application–agreement.

2.12. The Cardholder shall be entitled to use the card until its expiration date. The last month and year of expiration are stated on the Card. The card shall be deemed to have expired after the last day of the month in the year indicated on the Card. After that the Card must no longer be used and has to be returned to the Bank. Each card has an individual expiration date, which does not depend on the validity of other cards issued to the Customer.

2.13. If the Card has been damaged, the Cardholder shall be entitled to submit an application to the Bank for issuing a new one. The new Card shall be issued for the same period as previous one. The Customer has to ensure sufficient amount of funds in its bank account to pay fees, specified in price list, for a card (-s) replacement and has to return damaged card (-s) to the Bank.

2.14. Information in the Application–agreement is confidential and publicly not announced to the third parties without the both parties written consent, except cases specified by the laws of the Republic of Lithuania and the Bank's right, with which the Customer and/or the Cardholder (-s) agree, to disclose information concerning the Customer, Cardholder (-s) and Application–agreement to the insurance company, chosen by the Bank and which provides the insurance for the Cardholders, to the Bank's parent company and subsidiaries, also to their subsidiaries and to their all divisions as well as to obtain such information from the said companies and/or information about Customer's creditworthiness from any third parties.

Klientas suteikia Bankui teisę teikti informaciją FDL ir/arba Master Card ir/arba Lietuvos Bankui ir/arba UAB "Itella" ir/arba kitai įmonei, teikiančiai dokumentų rengimo/siuntimo, kortelių ir draudimo kortelių personalizavimo ar draudimo paslaugas, kurių paslaugomis Bankas naudojasi, apie Klientą, Kortelės turėtoją, Prašymą–sutartį, jos vykdymą ir nutraukimą.

Kliento mokėjimo įsipareigojimų pagal Prašymą–sutartį ir/arba šias Kortelių sąlygas netinkamo vykdymo ar nevykdymo atveju, Klientas ir/ar Kortelės turėtojas sutinka bei suteikia teisę Bankui atskleisti informaciją apie Klientą/Kortelės turėtoją ir/arba Prašymą–sutartį ir/arba šias Kortelių sąlygas bei Kliento/Kortelės turėtojo įsipareigojimus pagal juos bet kuriems tretiesiems asmenims, taip pat viešai, ir/arba rinkti informaciją apie Klientą/Kortelės turėtoją iš trečiųjų asmenų pačiam Bankui tiesiogiai ar pasinaudojant kitų asmenų paslaugomis.

2.15. Greta išleistos Kortelės, Kortelės turėtojas turi teisę naudotis Banko teikiamu papildomų paslaugų paketu Kortelių turėtojams (kelionių draudimas ir kt.), jei tokios paslaugos yra taikomos išleistai Kortelei. Tokių paslaugų aprašymas yra įteikiamas Kortelių turėtojui kartu su išleista Kortele.

2.16. Prašymas–sutartis galioja Kredito ir/ar Debeto kortelių galiojimo metu arba iki kol prašymas–sutartis pasibaigia kitais pagrindais. Galiojimo laikas yra nurodomas Kortelėje.

3. KORTELĖS NAUDOJIMAS

3.1. Kortelė yra Banko nuosavybė. Draudžiama Kortelę pažeisti, ją pakeisti ar atgaminti. Kortele turi teisę naudotis tik tas asmuo, kurio vardas, pavardė ir parašas yra ant Kortelės. Kortelė suteikia teisę atlikti Operacijas komercinėse įmonėse/kompanijose, taip pat Bankomatuose, pažymėtuose Eurocard ženklais – MasterCard, Maestro, EC, Cirrus ir kt. 24 valandas per parą.

3.2. Kortelės turėtojas turi tinkamai rūpintis ir yra už tai atsakingas, kad Kortelės nepatektų tretiesiems asmenims bei neatskleisti PIN–kodo tretiesiems asmenims. Kortelės turėtojas privalo saugoti Kortelę ir laikyti PIN–kodą atskirai nuo Kortelės, taip kad jis būtų neprieinamas tretiesiems asmenims.

3.3. Kortelės turėtojas įsipareigoja naudoti PIN–kodą pagal Kortelių sąlygas. Kai Kortele yra atliekamos Operacijos Bankomate, Bankomato pateikiami nurodymai turi būti tiksliai vykdomi. Po trijų neteisingų PIN–kodų įvedimo Bankomatas negrąžina Kortelės arba ji yra blokuojama.

3.4. Klientas yra atsakingas už visas Operacijas, atliktas Kortele(-ėmis), kurios buvo atliktos naudojant PIN–kodą. Jei Kortelės turėtojas pamiršo savo PIN–kodą, ar yra įtarimų, kad jis tapo žinomas tretiesiems asmenims, Bankas suteiks Kortelės turėtojui naują PIN–kodą, kai atitinkama įmoka, nurodyta įkainiuose, bus sumokėta Bankui. Klientas turi pateikti raštišką prašymą suteikti naują PIN–kodą.

3.5. Kortelės turėtojas privalo pateikti asmenį identifikuojantį dokumentą arba įvesti PIN–kodą, jeigu to reikalauja Paslaugų įmonė.

3.6. Klientas turi užtikrinti, kad Kortelės turėtojas(-ai) neviršys nustatytų Limitų ir nepažeis kitų naudojimosi Kortele sąlygų, kaip nurodyta Prašyme–sutartyje ir/arba šiose sąlygose.

The Customer also authorises the Bank to deliver information to FDL and/or Master Card and/or the Bank of Lithuania and/or JSC "Itella" and/or to the other company, engaged in services of documents preparation/sending, cards and insurance cards personalization or insurance, which services are used by the Bank, about the Customer, Cardholder, Application–agreement, its fulfilment and termination.

In case of non fulfilment or not proper fulfilment of Customer's and/or Cardholder's obligations under this Application–agreement and/or these Card Terms, the Customer/ Cardholder agrees and grants the right to the Bank to disclose information about the Customer/Cardholder and/or this Application–agreement and/or these Card Terms and Customer's/ Cardholder's undertakings under it to any third parties, also to make it public, and/or to collect information about the Customer/ Cardholder from the third parties by Bank itself or using services of other persons.

2.15. In addition to the issued card, the Cardholder is entitled to use a package of additional services provided by the Bank for the Cardholders (travel insurance and etc.) if such services are available for issued Card. Such services description is provided to the Cardholder together with issued card.

2.16. The Application–agreement is valid during the validity period of the Credit and/or Debit card or until the Application–agreement is terminated on other grounds. Its validity time shall be written on the card.

3. USAGE OF A CARD

3.1. The card is owned by the Bank. It is not permitted to damage, modify or reproduce the card. Only the person whose name and signature appears on the card shall be entitled to use it. The card enables transactions at commercial undertakings/companies and in ATMs marked by Eurocard logos – MasterCard, Maestro, EC, Cirrus and etc. 24 hours per day.

3.2. The Cardholder shall take due care and is obliged to prevent the card from coming in possession of a third person and not to disclose the PIN–code to a third person. The Cardholder shall be obliged to keep the card carefully and the PIN–code separately from the card so that third persons cannot have access to the PIN–code.

3.3. The Cardholder shall use the PIN–code according to the card terms. When operating the card in ATMs the instructions given by the machine have to be precisely followed. Usually after three successive incorrect entries of the PIN–code the ATM will not eject the card or it is blocked.

3.4. The Customer is liable for all transactions with the card (-s), which were done using PIN–code. In case the Cardholder forgot its PIN–code or there are suspicions that it was disclosed to third person, the Bank shall give new PIN–code to the Cardholder after the corresponding fee, determined in the price list, is paid to the Bank. The Customer has to present written request for a new PIN–code.

3.5. The Cardholder shall present its personal identification document or enter PIN–code if required by the Merchant.

3.6. The Customer has to ensure that the Cardholder (-s) should not exceed the determined Limits and breach any other terms and conditions for usage of the card as stated in the Application–agreement and/or herein.

3.7. Klientas gali prašyti Banko nustatytose ribose laikinai padidinti Naudojimosi limitą, o taip pat prašyti Banko (laikina) jį sumažinti. Tuo tikslu jis turi pateikti Bankui Banko nustatytos formos prašymą. Prašymas po Banko rašytinio patvirtinimo tampa neatskiriama Prašymo–sutarties dalimi ir pakeičia atitinkamas Prašymo–sutarties sąlygas. Prašyme nurodytas Naudojimosi limitas pradedamas taikyti kitą Banko darbo dieną po to, kai Bankas patvirtina atitinkamą Kliento prašymą ir yra taikomas prašyme nurodytu laikotarpiu. Pasibaigus šiam laikotarpiui Klientui/Kortelės turėtojui yra taikomas tas pats Naudojimosi limitas, kuris galiojo jam iki to momento, kai jam buvo suteikta teisė laikinai naudotis padidintu arba, esant laikinam Naudojimosi limitu sumažinimo atveju, sumažintu Naudojimosi limitu šio punkto nustatyta tvarka. Bankas turi teisę atsisakyti laikinai padidinti Naudojimosi limitą. Bankas neprivalo nurodyti tokio atsisakymo priežasčių.

3.8. Kortelės turėtojas negali atšaukti mokėjimo nurodymo, atlikdamas Operacijas su Kortele, nebent Paslaugų įmonė nurodytų kitaip. Atliekant Operacijas su Kortele Banke galioja ir taikomos atitinkamos Banko nustatytos tvarkos tam tikrai Operacijai atlikti. Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti nuo Banko sąskaitos kortele(-ėmis) sumokėtas ar išsiimtas sumas, patvirtintas Kortelės turėtojo(-ju) parašu(-ais) atliekant Operacijas ar įvedant PIN–kodą.

3.9. Kortelės turėtojas, pasirašydamas dokumentą, patvirtinantį Operacijos atlikimą, patvirtina Operacijos sumos teisingumą ir tai sukelia atitinkamą atsakomybę Klientui.

3.10. Kortelės turėtojas turi pasirašytinai apmokėti tik vieną pirkimo čekį, mokėdamas už vieną ir tą pačią prekę ar paslaugą.

3.11. Paslaugų įmonė privalo konfiskuoti Kortelę, jei yra bandoma naudoti ją pažeidžiant Kortelių sąlygas. Šiuo atveju Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti nuo Banko sąskaitos ir sumokėti Paslaugų įmonei konfiskavimo įmoką, kurią pareikalavo sumokėti bankas, atsiuntęs konfiskuotą Kortelę Bankui.

3.12. Siekiant išspręsti pretenzijas, kylančias tikrinant Sąskaitą arba Sąskaitos išrašą (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama) ir/arba galimas vėlesnes pretenzijas, pasirašytos pirkimo čekių kopijos turi būti saugomos Kortelės turėtojo ar Kliento atitinkamą laikotarpį, bet ne trumpiau kaip iki Sąskaitos ar Sąskaitos išrašo (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama) parengimo datos.

3.13. Automobilių nuomos ir kitos įmonės turi teisę prie pirkimo čekių/sąskaitų be Kortelės turėtojo patvirtinimo atgaline data pridėti degalų, telefono skambučių, minibaro ir kitas panašias išlaidas pagal visuotinai priimtą praktiką.

3.14. Kortelės turėtojas įsipareigoja saugoti Kortelės numerį tokiu būdu, kad Kortelės praradimo atveju arba jei PIN–kodas taptų žinomas trečiajam asmeniui, atitinkamas Kortelės numeris galėtų būti nedelsiant praneštas FDL ar Bankui pastarojo darbo valandų metu.

3.15. Kortelės duomenų (Kortelės numerio, PIN–kodo, Kortelės galiojimo laiko bei elektroninio parašo kodo (CVC)) atskleidimas Internetu draudžiamas ir Bankas nėra atsakingas už sukčiavimą ar kitus neteisėtus veiksmus ar Operacijas, atliktas Internetu.

3.16. Kortelė negali būti naudojama, jei ji buvo prarasta ir vėliau surasta, buvo Banko užblokuota arba baigėsi jos galiojimo laikas.

3.7. The Customer is entitled to apply for the temporary increase of the Usage limit within the limits set by the Bank and to apply the Bank for the (temporary) decrease of the Usage limit. The Customer shall submit to the Bank the application in the form set by the Bank. The application after the Bank's written approval becomes inseparable part of the Application–agreement and makes the changes to the Application–agreement. The increased Usage limit may be used on the next Banking day after Bank's approval of the application, submitted by the Customer and is valid within the time frame specified in the application. After expiration of the term, within which the increased Usage limit was applied, or, in case of the temporary Usage limit decrease, the decreased Usage limit was applied, shall be applied the previous Usage limit, which was valid till the increased Usage limit came into force.

The Bank is entitled to refuse to increase temporary the Usage limit. The Bank is not obliged to explain the reasons of such refusal.

3.8. The Cardholder cannot revoke its payment order, executing Transactions with Card, except the cases the Merchant specifies otherwise. In case the Transactions are executed in the Bank, appropriate regulations of the Bank are applied. The Customer grants a right to the Bank to debit the bank account for sums paid or withdrawn with the card (-s) and approved by the Cardholder's (-s') signature (-s) in the transaction or entering the PIN–code.

3.9. By signing a document certifying the transaction the Cardholder accepts the correctness of the amount of the transaction as evidenced by the document and incurs respective liability to the Customer.

3.10. The Cardholder shall accept by signing only one sales receipt when paying for one and the same purchase or service.

3.11. The Merchant is obliged to confiscate the card if an attempt is made to use it against the terms and conditions of card usage. In this case the Customer card entitles the Bank to debit his/her bank account and pay to the Merchant a confiscation fee, which was requested by the bank, which has sent a confiscated Card to the Bank.

3.12. In order to settle claims against checking the Invoice or Account statement (depending on which is issued by the Bank) and/or possible later claims the copies of signed sales receipts have to be retained by the Cardholder or Customer for a certain period, but not shorter than till the Bank's Invoice or Account statement (depending on which is issued by the Bank) issue date.

3.13. Car rent and other companies shall be entitled to retroactively add any fuel, phone call, minibar and other similar costs according to generally accepted practice to the preceding bill without confirmation of the Cardholder.

3.14. The Cardholder undertakes to preserve the number of the card in such way that in case of loss of the card or the PIN–code becoming known to a third person, the respective card number can be rapidly reported to FDL or to the Bank on latter's working hours.

3.15. Disclosure of the Card data (the Card number, the PIN–code, Card validity date and electronic signature code (CVC)) in Internet is prohibited and the Bank is not responsible for any fraudulent or other illegal actions or Transactions made via Internet.

3.16. The card must not be used, if it has been lost and found later, blocked by the Bank or if it has expired.

3.17. Bet kokios pretenzijos, susijusios su Operacijomis Kortele, kartu su pirkimo čekiais ir kitais įrodymais turi būti pateiktos Bankui nedelsiant, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) dienų nuo Sąskaitos ar Sąskaitos išrašų (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama) parengimo dienos. Jeigu pirkimo čekiai ar kiti įrodymai nebuvo pateikti Bankui, tokia pretenzija nebus nagrinėjama. Pretenzija turi būti pateikta raštu.

3.18. Bankas neatsako už jokiais Paslaugų įmonės klaidas ar netikslumus, taip pat už Kortele įsigytų prekių/paslaugų kokybę ar Kortelės(-ių) neaptarnavimą.

4. ATSISKAITYMAI, MOKĖJIMAI IR MOKESČIAI

4.1. Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti nuo Banko sąskaitos įmokas ir rinkliavas, taikomas Kortelei(-ėms) ir Operacijoms Kortele(-ėmis) bei su jomis susijusius paslaugų įkainius, nurodytas įkainiuose.

4.2. Klientas įsipareigoja užtikrinti pakankamą Banko sąskaitos likutį, kad būtų galima laiku ir tinkamai nurašyti 4.1 punkte nurodytas sumas.

4.3. Visos Operacijos kortelėmis ir atsiskaitymai Lietuvoje yra atliekami Litais.

Visas Operacijas kortelėmis užsienyje MasterCard konvertuoja į Banko atsiskaitymų valiutą, taikydamas už tai MasterCard nustatytą mokesčių (mokamą MasterCard, o ne Bankui). Bankas konvertuoja sumas iš atsiskaitymų valiutos į Litus, taikydamas už šią konversiją Banko nustatytą valiutos konversijos mokesčių. MasterCard ir Banko mokesčiai už valiutos keitimą yra įskaičiuojami į valiutos keitimo operacijai taikomą valiutos keitimo kursą ir atskirai nėra nurašomi ar matomi sąskaitos išrašuose. Visi Kliento atsiskaitymai su Banku yra atliekami Litais.

Išgryninant pinigus Bankomatuose užsienyje, be aukščiau šiame punkte nurodytų mokesčių už konversiją, taip pat yra taikomi ir Banko nustatytas mokesčiai už grynųjų pinigų išėmimą. Atlikus Operacijas, lėšos nuo Kliento sąskaitos paprastai nurašomos mėnesio bėgyje, tačiau gali būti atveju, kai jos bus nurašytos praėjus keliems mėnesiams ar net metams po Operacijos atlikimo.

4.4. Klientas sutinka ir suteikia Bankui teisę nurašyti nuo Banko sąskaitos visas pagal Prašymą–sutartį ir Kortelių sąlygas neapmokėtas sumas bei kitas 4.1. punkte nurodytas sumas be atskiro Kliento sutikimo. Klientas privalo užtikrinti, kad tokiu mokėtinių sumų nurašymo atveju neatsirastų neleistino Banko sąskaitos kredito sąskaitoje. Tuo atveju, jeigu lėšų Banko sąskaitoje nepakanka ar atsiranda neleistinas Banko sąskaitos kreditas, yra skaičiuojamos įsipareigojimų nevykdymo palūkanos, kurių dydis nurodytas įkainiuose. Įsipareigojimų nevykdymo palūkanos yra skaičiuojamos už kiekvieną uždelstą dieną. Įsipareigojimų nevykdymo palūkanos yra skaičiuojamos nuo nustatytos mokėjimo dienos iki pakankamo lėšų kiekio sukaupto sąskaitoje ar neleistino Banko sąskaitos kredito padengimo dienos įskaitytinai. Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti priskaičiuotas įsipareigojimų nevykdymo palūkanas nuo Banko sąskaitos ar kitų Kliento sąskaitų Banke be atskiro Kliento sutikimo.

Bankas taip pat turi teisę, kurią Klientas suteikia Bankui, nesant pakankamo lėšų kiekio Banko sąskaitoje, be atskiro Kliento sutikimo nurašyti minėtas sumas nuo kitų Kliento Banko sąskaitų, atskaičius valiutos keitimo mokesčius, ar nuo indėlio sąskaitos, laikomos kaip Kliento įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimo priemonė.

3.17. Any claims concerning card transactions together with transactions receipts and other evidences shall be presented to the Bank immediately, but in any case not later than within 20 (twenty) days from the date of Invoice or Account statement (depending on which is issued by the Bank). In case the transaction receipts or other evidences were not presented to the Bank such claim shall not be investigated. The claim has to be presented in writing.

3.18. The Bank shall not be liable for any mistakes and/or errors made by the Merchants neither for the quality of the purchased goods/services with the Card nor for the non-acceptance of the card.

4. SETTLEMENT, PAYMENTS AND FEES

4.1. The Customer grants a right to the Bank to debit the bank account with fees and charges applied on a card (-s) and card (-s) transactions, and charges related to their services, which are determined in the Price list.

4.2. The Customer shall be obliged to secure availability of a sufficient balance on the bank account for debiting the amounts mentioned in clause 4.1. in time and duly.

4.3. All cards transactions in Lithuania are executed in Lithuanian Litas.

All cards transactions abroad MasterCard converts into Bank's settlement currency, applying fee determined by MasterCard (payable to MasterCard, but not to the Bank). The Bank converts amounts from settlement currency into Lithuanian Litas, applying conversion fee determined by the Bank for currency conversions. Fees for currency conversion of MasterCard and the Bank are calculated into applicable currency exchange rate and neither are debited separately nor they are separately specified in statements of accounts and all Customer's settlements with the Bank are executed in Lithuanian Litas.

In case of withdrawal of cash from ATMs in foreign countries, Bank's fee for cash withdrawal is applied besides other fees for conversion specified above in this clause.

After Transactions the funds from the Customer's account usually shall be debited within one month but there may be the cases when the funds shall be debited after few months or even years after the Transaction.

4.4. The Customer agrees and grants the right to the Bank debit all outstanding sums according to the Application–agreement and Card terms and other sums stated in Clause 4.1. from the bank account without a separate consent of the Customer. The Customer is responsible for ensuring that in such case of debiting payable sums there shall not unauthorised overdraft in the bank account. In case of insufficient funds or unauthorised overdraft in the Bank account, default interest is calculated, amount of which is stated in Price list. The default interest is calculated per each day overdue. Calculation of default interest shall commence from the due date till the day (inclusive) when the sufficient amount is available on the bank account or unauthorised overdraft in the Bank account is covered. The Customer grants a right to the Bank to debit the calculated default interest from the bank account or other Customer's accounts kept with the Bank without a separate consent of the Customer.

The Bank is also has a right, which the Customer grants to it, in case of insufficient funds on the bank account to debit mentioned sums from other Customer's bank accounts, deducting currency exchange commissions, or from a deposit account held as security for the due performance of the Customer's obligations without a separate consent of the Customer.

Klientas taip pat sutinka, kad nuo visų jo sąskaitų bet kokiomis valiutomis, atidarytų kituose bankuose būtų nurašytos ir pervedtos visos jo mokėtinos sumos Bankui po to, kai Bankas pateiks debeto pavedimus. Klientas suteikia teisę Bankui pateikti debeto pavedimus kelis kartus (daugkartinis sutikimas) ir sutinka, kad nuo jo sąskaitų kituose bankuose būtų nurašytos visos jo mokėtinos sumos, susijusios su Kortele ir Operacijomis Kortele, Bankui. Klientas taip pat įsipareigoja pateikti atskirą sutikimą daugkartiniam lėšų nurašymui pagal debeto pavedimus, jei to pareikalaus kiti bankai, kuriuose yra Kliento sąskaitos.

Klientas įsipareigoja per 3 darbo dienas Bankui pareikalavus nurodyti savo sąskaitų, esančių kituose Lietuvos Respublikoje registruotuose bankuose, rekvizitus. Klientas taip pat suteikia Bankui teisę gauti informaciją apie jo sąskaitų, įskaitant kortelių sąskaitas, duomenis (numerius, sąskaitos balansus ir kt.) iš kitų Lietuvos Respublikoje registruotų komercinių bankų.

4.5. Atsiskaitymo už Kortelių Operacijas procedūra:

4.5.1. Debeto kortelėms:

4.5.1.1. Po to, kai Bankas gauna informaciją apie Operacijas Debeto kortele, Bankas nedelsdamas nurašo nuo Banko sąskaitos, susietos su debeto kortele, atitinkamas sumas, taip pat su tuo susijusius įkainius ir rinkliavas, jei jie yra taikomi. Kitos Debeto kortelei taikomos įmokos ir rinkliavos bus nurašytos nuo Banko sąskaitos, susietos su debeto kortele, tą dieną, kai atitinkamos paslaugos buvo suteiktos. Klientas kiekvieną kalendorinį mėnesį gaus informaciją apie Operacijas atliktas Debeto kortele Banko sąskaitos išrašė. Pirmą mėnesio Banko darbo dieną Bankas parengs sąskaitos išrašą, kuriame atsispindės per praėjusį mėnesį Debeto kortele atliktos Operacijos, apie kurias Bankas gavo informaciją. Klientas gaus Sąskaitos išrašą tuo būdu, kaip jis nurodė Prašyme-sutartyje.

4.5.1.2. Kliento teisė pateikti Bankui pretenziją dėl Sąskaitos išrašo yra numatyta 3.17. punkte.

4.5.1.3. Klientas turi užtikrinti pakankamą lėšų likutį Banko sąskaitoje, susietoje su debeto kortele, kad būtų galima įvykdyti visus mokėjimo įsipareigojimus, kylančius iš Operacijų Debeto kortele ir sumokėti Banko įmokas ir rinkliavas. Nesant pakankamai lėšų sąskaitoje gali būti taikomas 4.4. punktas.

4.5.2. Kredito kortelėms:

4.5.2.1. Klientas gaus Sąskaitą už kiekvieno mėnesio Operacijas. Klientas gaus Sąskaitą tokiu būdu, kaip jis nurodė Prašyme-sutartyje. Atskaitinis laikotarpis yra vienas mėnuo. Sąskaitoje bus nurodytos Operacijos, apie kurias Bankas gavo informaciją iki paskutinės mėnesio dienos. Bankas parengs Klientui bendrąją Sąskaitą ir atskirą Sąskaitą apie kiekvieno Kortelės turėtojo operacijas vėliausiai kito mėnesio penktą Banko darbo dieną. Sąskaitoje bus nurodyta Atsiskaitymo data, kai Bankas nurašys nuo Banko sąskaitos sumą, nurodytą bendrojoje Sąskaitoje. Atsiskaitymo data yra 15 (penkiolika) mėnesio diena arba artimiausia po to einanti Banko darbo diena, jei 15 (penkiolika) mėnesio diena yra ne Banko darbo diena. Kitos Kredito kortelei taikomos įmokos ir rinkliavos, išskyrus Kredito kortelės išdavimo įmoką, jeigu jos atsirado praėjusį mėnesį, taip pat bus nurašytos nuo Banko sąskaitos Atsiskaitymo datą.

4.5.2.2. Kliento teisė pateikti Bankui pretenziją dėl Sąskaitos yra numatyta 3.17. punkte.

4.5.2.3. Klientas privalo užtikrinti, kad suma, nurodyta bendrojoje Sąskaitoje būtų Banko sąskaitoje Atsiskaitymo datą. Nesant pakankamai lėšų sąskaitoje yra taikomas 4.4. punktas.

4.6. Tuo atveju, jeigu Klientas negavo Sąskaitos ar Sąskaitos išrašo (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama), jis vis tiek yra įpareigotas atlikti visus mokėjimus nurodytus šiose sąlygose. Jeigu Klientas negavo Sąskaitos ar Sąskaitos išrašo (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama), Sąskaitos ar Sąskaitos išrašo dublikatas gali būti pasiimtas bet kuriame Banko padalinyje Lietuvoje.

The Customer also consents that from all its accounts in all currencies kept with other banks should be debited and transferred all its payable sums to the Bank after the Bank shall present debit orders. The Customer entitles the Bank to present debit orders for several times (multiple consent) and consents that from its accounts kept with other banks should be debited all payable sums applied on the card and transactions with a card to the Bank. The Customer undertakes to present a separate consent for multiple debiting, if other banks, where Customer's accounts are opened, shall ask for it.

The Customer undertakes within 3 working days after Bank's request to indicate requisites of its accounts kept with other commercial banks registered in the Republic of Lithuania. The Customer also grants the right to the Bank to receive information about its accounts, including cards accounts, data (numbers, account balances and etc.) from other commercial banks registered in the Republic of Lithuania.

4.5. Procedure of invoicing card transactions:

4.5.1. For Debit cards:

4.5.1.1. After the Bank receives information about the Debit card Transactions, the Bank immediately debits the Customer's Bank account for debit cards with said amounts and charges and fees related, if applicable. Other fees and charges applied on the Debit card shall be debited from the Bank account for debit cards on the day when the certain service was provided. The Customer shall receive information about the Transactions made with the Debit card every calendar month in the Bank account statements. The Bank shall issue Bank account statement on the first Banking day of the month and the statement shall reflect Debit card Transactions on which the Bank has received information during the previous month. The Customer shall receive the account statement in a way, as it was specified in the Application-agreement.

4.5.1.2. The Customer's right to present a claim to the Bank regarding the account statements is described in Clause 3.17.

4.5.1.3. The Customer has to ensure the sufficient balance on the Bank account for debit cards to fulfil all payment obligations arising from the Transactions done with the Debit card and to pay Bank's charges and fees. In case of insufficient balance on the Bank account, Clause 4.4. might be applied.

4.5.2. For Credit cards:

4.5.2.1. The Customer shall receive an invoice for transactions for each calendar month. The Customer shall receive an invoice in a way, as it was specified in the Application-agreement. The invoicing period shall be one month. The invoice shall reflect transactions on which the Bank has received information as of the last day of the month. The Bank shall issue to the Customer the general invoice and the invoice on each Cardholder separately by the fifth banking day of the following month at the latest. The invoice shall indicate the value date when the Bank shall debit the Bank account for the sum indicated in the general invoice. The value date shall be the 15 (fifteenth) day of the month or the next Banking day afterwards, in case the 15 (fifteenth) day of the month is not the Banking day. Other fees and charges applied on the credit card, except the credit card issuing fee, if they were arisen on previous month, shall be debited from the Bank account on the value date also.

4.5.2.2. The Customer's right to present a claim to the Bank regarding the Invoice is described in Clause 3.17.

4.5.2.3. The Customer shall ensure that the amount determined in the general invoice is available on the bank account on the value date. In case of insufficient balance on the Bank account Clause 4.4. is applied.

4.6. In case the Customer did not receive the Invoice or Account statement (depending on which is issued by the Bank), it is still obliged to execute all payments mentioned herein. If Customer did not receive the Invoice or Account statement (depending on which is issued by the Bank), the duplicate of Invoice or Account statement can be taken at the Bank's office in the Lithuania.

4.7. Jeigu Klientas ar Kortelės turėtojas grąžina Kortelę(-es) Bankui prieš pasibaigiant jos galiojimo laikui, Klientas neturi teisės reikalauti grąžinti jau sumokėtas Bankui įmokas ir rinkliavas.

4.8. Jeigu vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais Bankas turi išskaičiuoti ir sumokėti mokesčius tokiais kaip mokesčiai prie pajamų šaltinio ar kiti mokesčiai nuo sumų, Banko turimų išmokėti Kortelės turėtojiui ar nuo kitų sumų susijusių su Prašymo–sutarties sudarymu ar vykdymu ar bet kokiais jos pakeitimais ar su tuo susijusiais teisiniais santykiais, Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti bet kurią sumą, reikalaujamą įstatymo nuo Kliento Banko sąskaitos ar kitų sąskaitų kaip nurodyta 4.4. punkte.

4.9. Klientas privalo Bankui atlyginti kaštus ir mokesčius, susijusius su Kredito limitu ir kitų išskolinimų pagal Prašymą–sutartį ir šias sąlygas susigrąžinimu. Išlaidas, susijusias su ginčų ar nesutarimų sprendimu teisme, apmoka kaltoji šalis.

4.10. Jei Bankas tarpbankinėje rinkoje įprastos verslo praktikos būdu negali gauti reikiamų atitinkamo laikotarpio indėlių sumų atitinkama valiuta, Bankas kaip tik įmanoma greičiau pateikia Klientui atitinkamą pranešimą, sustabdo Kredito limitu naudojimą ir pareikalauja padengti visus išskolinimus Bankui ne vėliau kaip per 7 dienas. Šiuo atveju Bankas turi teisę nutraukti sutartį.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Klientas yra atsakingas už įsipareigojimų, prisiimtų pagal Prašymą–sutartį, Kortelių sąlygas ir kylančių iš Operacijų Kortelė(-ėmis), vykdymą. Klientas atsako Bankui už kiekvieną Operaciją Kortelė(-ėmis).

5.2. Klientas įsipareigoja atlyginti Bankui visas pagrįstas išlaidas, patirtas Banko, išieškant skolą.

5.3. Jeigu vykdant Operaciją buvo naudojamas teisingas PIN–kodas, Bankas preziumuoja, kad asmuo, naudojęs PIN–kodą veikė pagal Kortelės turėtojo valią, net jei asmuo, naudojęs teisingą PIN–kodą, nebuvo Kortelės turėtojas.

5.4. Klientas yra atleidžiamas nuo atsakomybės už bet kokią žalą ar nuostolius, jeigu Paslaugų įmonė, kuri ir yra atsakinga šiuo atveju, nesilaikė kortelių aptarnavimo taisyklių, t.y. pažeidė Kortelės turėtojiui suteiktą teisę tinkamai naudotis Kortele.

5.5. Klientas yra visiškai atsakingas už Operacijas Kortele, atliktas trečiojo asmens, kuris turėjo galimybę naudotis Kortele, jeigu:

5.5.1. Kortelės turėtojas perdavė Kortelę trečiajam asmeniui ir/arba atskleidė trečiajam asmeniui PIN–kodą;

5.5.2. Kortelės turėtojas prarado Kortelę dėl didelio neatsargumo ar tyčia;

5.5.3. Kortelė buvo prarasta bet koku kitu būdu ir apie praradimą nebuvo pranešta pagal Kortelių sąlygas kaip nurodyta 6.1. punkte.

5.6. Jei apie Kortelės praradimą ar PIN–kodo sužinojimą Bankui buvo pranešta 6.1. punkto nustatyta tvarka, nuostolius Klientui, atsiradusius po pranešimo pateikimo momento, atlygina Bankas, išskyrus atvejį, kai yra įrodoma, kad nuostoliai atsirado dėl Kliento ir/arba Kortelės turėtojo tyčios ar didelio neatsargumo.

Nesant Kliento ir/arba Kortelės turėtojo dideliame neatsargume ar tyčia, Klientui iki pranešimo Bankui apie Kortelės praradimą momento tenka iki 150 eurų (ar ekvivalento litais) nuostolių dydis.

4.7. If the Customer or Cardholder returns the card (-s) to the Bank prior to its expiration, the Customer shall not be entitled to claim return of fees and charges for the card already paid to the Bank.

4.8. In case the statutory charges are imposed by virtue of the applicable laws of the Republic of Lithuania such as withholding taxes or others on the amounts have to be paid by the Bank to the Cardholder or in connection with the entry into or performance of Application–agreement or any amendments made to its terms and conditions and with any legal relations related, and the Bank is obliged to deduct and to pay them, the Customer entitles the Bank to deduct any amount required by the applicable law from the Customer’s Bank account and other accounts as stated in Clause 4.4.

4.9. The Customer shall reimburse the Bank for costs and fees caused by collection of the Credit limit and other liabilities based on Application–agreement and these terms. Any expenses related to the resolution of disputes or disagreements in court shall be borne by the guilty party.

4.10. In case the Bank determines that deposits in the relevant currency are not available to the Bank in interbank market in sufficient amounts and for the relevant maturity in the ordinary course of business, the Bank shall give the notice to the Customer as soon as applicable, stop usage of Credit limit and request to cover all debts to the Bank not later than within 7 days. In this case the Bank is entitled to terminate the agreement.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. The Customer shall be liable for the fulfilment of the obligations assumed under the Application–agreement, card terms and arising from transactions conducted with a card (-s). The Customer shall be liable for the Bank for each transaction with the Card (-s).

5.2. The Customer undertakes to reimburse for the Bank such reasonable expenses that the Bank has incurred in connection with the collection of the debt.

5.3. If the correct PIN–code has been used when conducting a transaction, the Bank shall be entitled to presume that the person having used the PIN–code has acted according to the will of the cardholder, even if the person having used the correct PIN–code has not been the cardholder.

5.4. The Customer shall be exempted from liability for any loss or damage if the Merchant, which in such cases is liable, has failed to observe regulations on acceptance of cards, i.e. has failed to duly ascertain the Cardholder’s right to use the card.

5.5. The Customer shall be fully liable for card transactions conducted by a third person who has had access to the card, if:

5.5.1. the cardholder has given the card to a third person and/or disclosed the PIN–code to a third person;

5.5.2. the cardholder has lost the card due to obvious negligence or deliberately;

5.5.3. the card has been lost in any other manner and the loss has not been reported according to the card terms as set forth in clause 6.1.

5.6. In case the Bank was informed about the lost Card or disclosed PIN–code in order specified in Clause 6.1., the losses, arisen after the notice was delivered to the Bank, shall be covered by the Bank, except the case it will be proven, that losses raised due to the Customer’s and/or Cardholder’s obvious negligence or malicious intention.

In case there was no Customer’s and/or Cardholder’s obvious negligence or malicious intention, the Customer shall bear the losses up to EUR 150 till the moment the notice about the lost card was delivered to the Bank.

5.7. Bankas neatsako už jokią žalą ar nuostolius, atsiradusius Klientui dėl nuo Banko nepriklausančių aplinkybių ar dėl Kortelės turėtojo negalėjimo naudoti Banko sąskaitoje, susijetoje su debeto kortelėmis, esančias lėšas ar negalėjimo naudoti Kredito limito pagal jo norus. Tačiau Bankas įsipareigoja atlyginti Klientui nuostolius, naudojantis Kortele, atsiradusius dėl neįvykdytų ar ne dėl Kliento ir/arba Kortelės turėtojo kaltės klaidingai įvykdytų operacijų, ne Kortelės turėtojo inicijuotų operacijų, klaidų ar netikslumų, priskirtinų Bankui tvarkant Banko sąskaitą. Bankas taip pat atlygina nuostolius, atsiradusius dėl Kortelės turėtojo operacijos, įvykdytos su trūkumais, kurie atsirado dėl Banko įrangos ar Kortelės netinkamo veikimo, jei Bankas neįrodo, kad netinkamas veikimas buvo tyčia Kliento ir/arba Kortelės turėtojo sukeltas.

6. KORTELĖS AR PIN-KODO PRARADIMAS. KORTELĖS BLOKAVIMAS.

6.1. Jeigu Kortelės turėtojas prarado Kortelę ar PIN-kodas tapo žinomas trečiajam asmeniui, Klientas ar Kortelės turėtojas privalo skubiai pranešti FDL (telefonas +370 5 2331199, visą parą) ar Bankui jo darbo valandomis (telefonas +370 5 2361371), nurodymas savo vardą, pavardę ir Kliento pavadinimą. Po žodinio pranešimo Klientas privalo per 10 (dešimt) dienų pateikti Bankui pranešimą raštu.

6.2. Klientas ir/arba Kortelės turėtojas Banko reikalavimu privalo pateikti Bankui Kortelės praradimo ir/ar PIN-kodo atskleidimo trečiajam asmeniui aplinkybes, būtinas įvykio tyrimui.

6.3. Jeigu prarasta Kortelė randama, ji negali būti naudojama ir turi būti gražinta Bankui. Jei Klientas ar Kortelės turėtojas negrąžino Kortelės, Klientas yra atsakingas už visas šia Kortele atliktas Operacijas.

6.4. Bankas pakeičia Kortelę nauja, jeigu Klientas pateikia atitinkamą raštišką prašymą. Naujos Kortelės galiojimo laikotarpis yra toks pat kaip ir buvusios. Klientas suteikia Bankui teisę nuo Banko sąskaitos nurašyti Kortelės pakeitimo įmoką, nurodytą Įkainiuose, jeigu Bankas pakeičia Kortelę.

6.5. Bankas užblokuoja Kortelę, jeigu buvo pranešta apie jos praradimą, ar trečiasis asmuo sužinojo PIN-kodą, ar yra pakankamas pagrindas manyti, kad PIN-kodą ar kitus Kortelės duomenis gali sužinoti ar sužinojo trečiasis asmuo.

6.6. Bankas turi teisę užblokuoti Kortelę, jei Klientas arba Kortelės turėtojas tinkamai nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar pareigų, susijusių su Kortelės naudojimu.

6.7. Bankas neatsako už bet kokią tiesioginę ar netiesioginę žalą ar nuostolius, patirtus Kliento ar Kortelės turėtojo dėl Kortelės užblokavimo, jei FDL ar Bankui buvo pateikta neteisinga ar melaginga informacija.

7. KORTELIŲ SĄLYGŲ IR ĮKAINIŲ PAKEITIMAI

7.1. Bankas turi teisę Prašymo–sutarties galiojimo metu papildyti ir pakeisti Kortelių sąlygas ir/arba Prašymą–sutartį ir/arba Įkainius, jeigu taip nusprendžia Banko Valdymo Komitetas. Klientas supranta šią Banko teisę ir su ja sutinka.

7.2. Bankas įsipareigoja viešai (spaudoje ir/ar Interneto puslapyje ir/ar Sąskaitose ar Banko sąskaitos išrašė (priklausomai nuo to, kas yra Banko rengiama) ar pan.) informuoti Klientą apie tai, kad Kortelių sąlygos ir/arba Prašymas–sutartis ir/arba Įkainiai buvo papildyti ir/arba pakeisti ir/arba išdėstyti nauja redakcija ir juos galima gauti visuose Banko padalinuose Lietuvoje.

5.7. The Bank shall not be liable for any loss or damage caused to the Customer by circumstances beyond the Bank's control nor for the cardholder's inability to use the money on the Bank account for debit cards nor inability to use Credit limit according to his/her wishes. But the Bank undertakes to compensate to the Customer the losses suffered due to usage of the Card, which raised due to non executed or not due to the fault of Customer and/or Cardholder misleadingly executed transactions, transactions initiated not by Cardholder, mistakes or inaccuracies, which are referable to the Bank in managing Bank's account. The Bank shall also cover the losses, raised due to Cardholder's transaction, executed with the shortcomings, which raised due to Bank's equipments or improper functionality of the Card if the Bank does not prove that improper functionality was deliberately caused by the Customer and/or Cardholder.

6. LOSS OF THE CARD OR THE PIN-CODE. BLOCKING OF THE CARD.

6.1. If the cardholder has lost the card or a third person has learned PIN-code, the Customer or cardholder shall be obliged to give prompt notice to the FDL (telephone +370 5 2331199 operates round the clock) or to the Bank on its working hours (telephone +370 5 23613 71) reporting his/her name, surname and Customer's name. After verbal notification a written confirmation shall be presented by the Customer to the Bank within 10 (ten) days.

6.2. The Customer and/or the cardholder shall inform the Bank at its first request about the circumstances of the loss of the Card and/or of a third person learning the PIN-code necessary for the investigation of the case.

6.3. If a card declared lost is found, it shall no longer be used and has to be returned to the Bank. If the Customer or Cardholder did not return the card, the Customer is responsible for all the transactions made with this Card.

6.4. The Bank replaces the Card by a new one, if the Customer request for it in the written notification. The validity of replaced Card shall be the same as previous one. The Customer grants a right to the Bank to debit the bank account for the replacement fee according to its price list if the Bank replaces the card.

6.5. The Bank shall block the card if it has been declared to be lost or a third person has learnt the PIN-code or there is reasonable suspicion that third person may have access to the PIN-code or other Card data.

6.6. The Bank is entitled to block the card if the Customer or the Cardholder has failed to duly perform the contractual obligations or obligations regarding the usage of a Card.

6.7. The Bank shall not be liable for any direct or indirect loss or damage incurred by the Customer or Cardholder due to blocking of the Card as a result of incorrect or false information provided to FDL or Bank.

7. AMENDMENTS TO THE CARD TERMS AND PRICE LIST

7.1. The Bank is entitled during the validity of the Application-agreement to amend and modify the card terms and/or Application-agreement and/or the price list, if the Bank's Management Committee decides so. The Customer understands such right of the Bank and agrees with it.

7.2. The Bank shall inform the Customer in public (in press and/or in the Website and/or in the Invoices or Bank Account statements (depending on which is issued by the Bank) etc.), that the card terms and/or Application-agreement and/or the price list were amended and/or modified and/or new wording was enacted and they are available at all Bank's offices in Lithuania.

7.3. Tokie pakeitimai įsigalioja kalendorinio mėnesio pradžioje, praėjus vienam mėnesiui nuo dienos, kai apie tokį pakeitimą buvo paskelbta 7.2. punkte nurodyta tvarka.

8. KORTELĖS PAKARTOTINIS IŠLEIDIMAS. PAKAITIMAI. PRAŠYMO–SUTARTIES NUTRAUKIMAS.

8.1. Pakartotiniai Kredito kortelės išleidžiamos Banko sprendimu. Klientas (jei jis ketina pakartotinai gauti Kredito kortelę(-es)) Bankui paprašius privalo pateikti metinę finansinę ataskaitą, balansą ir pelno-nuostolių ataskaitą už praėjusius metus ir finansinę ataskaitą už paskutinį praėjusį ketvirtį ne vėliau kaip likus 1 (vienam) mėnesiui iki Kredito kortelės galiojimo pabaigos.

Jeigu Klientas neketina pakartotinai gauti Kredito kortelės(-ių), jis privalo pateikti Bankui rašytinį atsisakymą, kurį Bankas turi gauti ne vėliau kaip likus 1 (vienam) mėnesiui iki Kredito kortelės galiojimo pabaigos. Jeigu Kliento atsisakymas nustatytu laiku yra negaunamas Banke, yra laikoma, kad Klientas sutiko pratęsti Prašymą–sutarį naujam terminui.

8.2. Debeto kortelė yra pakartotinai išleidžiama automatiškai, jeigu priešingai nenumatyta Kliento rašytiniame pranešime Bankui, kurį Bankas turi gauti likus ne mažiau kaip 1 (vienam) mėnesiui iki Debeto kortelės galiojimo pabaigos. Jeigu Kliento atsisakymas nustatytu laiku yra negaunamas Banke, yra laikoma, kad Klientas sutiko pratęsti Prašymą–sutarį naujam terminui.

8.3. Banko patvirtinimas pakartotinai išleisti Kortelę (naujos Kortelės išleidimas) reiškia Banko sutikimą pratęsti Prašymą–sutarį naujam atitinkamam laikotarpiui. Naujas Prašymo–sutaries galiojimo terminas bus užrašytas ant naujos Kortelės.

8.4. Bankas turi teisę pakartotinai neišleisti Kortelės. Bankas nėra įpareigotas nurodyti atsisakymo pakartotinai išleisti Kortelę priešasčių. Atsisakymo atveju, Klientas ir/arba Kortelės turėtojas yra įpareigoti grąžinti Bankui nebegaliojančią Kortelę(-es).

8.5. Prašymas–sutaris gali būti pakeistas tik abiejų šalių rašytiniu susitarimu. Banko teisė pakeisti Prašymą–sutarį vienašališkai yra nurodyta 7 skyriuje.

8.6. Bet kokie Kliento inicijuoti pakeitimai (Limitai ir kt.) turi būti pateikti Bankui raštu. Prašymo–sutaries pakeitimai įsigalioja juos patvirtinus Bankui.

8.7. Klientas turi teisę nutraukti Prašymą–sutarį bet kuriuo metu pateikęs Bankui atitinkamą raštišką pranešimą, tačiau iki nutraukimo dienos jis turi įvykdyti Bankui visus likusius mokėjimo įsipareigojimus. Tokiu atveju Kortelės išleistas Klientui negali būti daugiau naudojamos ir jos bus užblokuotos. Kartu su pranešimu, Bankui turi būti grąžintos visos Klientui išleistos Kortelės.

7.3. Such changes shall be effective at the earliest in the beginning of the calendar month commencing one month after the date on which the change was published in accordance with Clause 7.2.

8. REISSUING RENEWAL OF A CARD. AMENDMENTS. TERMINATION OF THE APPLICATION-AGREEMENT.

8.1. Renewed Credit cards are issued to the Bank's decision. The Customer (in case the Customer intends to renew a Credit card (-s)) is obliged upon the Bank's request to present to its annual report, balance sheet and income statement of the previous year and financial statement for last quarter of the year at least 1 (one) month prior to the expiration date of the Credit card.

If the Customer does not intend to reissue the Credit card (-s), it has to present to the Bank written refusal, which has to be received by the Bank not later than 1 (one) month before the Credit card expiration date. If the Customer's refusal was not received within said time by the Bank, it is treated that Customer consents to prolong the Application–agreement for the new term.

Debit cards shall be renewed automatically, while the Customer shall not indicate contrary in its written application addressed to the Bank, which has to be received by the Bank not later than 1 (one) month before the Debit card expiration date. If the Customer's refusal was not received within said terms by the Bank, it is treated as its consent to prolong the Application–agreement for the new term.

8.3. The Bank's approval to reissue a card (new card issuing) means the Bank's consent to prolong the Application–agreement for the following respective period. New Application–agreement validity term shall be written on the new card (-s).

8.4. The Bank shall be entitled not to reissue the card. The Bank shall not be obliged to state any reason for the refusal to reissue the card. In this case the Customer and/or Cardholder are obliged to return expired card (-s) to the Bank.

8.5. The Application–agreement may be amended on the mutual agreement of the parties in written form. The Bank's right to amend it unilaterally is specified in chapter 7.

8.6. Any amendments initiated by the Customer shall be presented to the Bank in writing (limits and etc.). Upon an approval by the Bank the amendments to the Application–agreement shall come into force.

8.7. The Customer shall be entitled to terminate the Application–agreement at any time submitting respective written notice to the Bank, but it is obliged to fulfil all remaining payment obligations to the Bank before the termination. In this case cards issued to the Customer cannot be used longer also and they shall be blocked. In this case all cards issued to the Customer have to be returned to the Bank together with a notice.

8.8. Bankas turi teisę nedelsiant nutraukti Prašymą–sutartį bet kuriuo iš žemiau nurodytu atveju:

8.8.1. Klientas ir/ar Kortelės turėtojas laiku nesumoka Bankui bet kokios pagal Prašymą–sutartį ar šias sąlygas mokėtinos sumos ir ji lieka nesumokėta 5 (penkias) Banko darbo dienas arba atsiranda neleistas kreditas Banko sąskaitoje ir jis nepadengiamas per 5 (penkias) Banko darbo dienas;

8.8.2. Klientas pateikė Bankui iš esmės klaidingą informaciją ar nuslėpė informaciją, kuri įtakojo ar galėjo įtakoti Kortelės(-ių) išdavimą;

8.8.3. Klientas yra reorganizuojamas, likviduojamas ar jam paskelbiamas bankrotas ar sustabdo mokėjimus;

8.8.4. Kliento finansinė padėtis smarkiai pablogėjo;

8.8.5. Klientas laiku negražino kitos skolos ar neįvykdė kitų įsipareigojimų ar jų dalies Bankui;

8.8.6. Kliento banko sąskaita yra užblokuota, ar lėšų išėmimas ar pervedimas yra sustabdytas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, ar areštuotas turtas;

8.8.7. Klientas ir/ar Kortelės turėtojas nesilaiko kitų nei nurodyta 8.8. punkte šios sutarties sąlygų ir neištaiso pažeidimo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų;

8.8.8. įvyko bet koks kitas įvykis, kuris iš esmės gali neigiamai paveikti Kliento sugebėjimus vykdyti sutartinius įsipareigojimus.

8.9. Jeigu egzistuoja 8.8. punkte numatyti pagrindai Bankas taip pat turi teisę užblokuoti Kortelę bei Banko sąskaitą.

8.10. 8.8. punkte nurodytais atvejais Bankas pateiks Klientui rašytinį pranešimą ir nustatys 7 (septynių) dienų terminą, per kurį Klientas ar Kortelės turėtojas(-ai) yra įpareigoti gražinti Kortelę(-es), išduotas pagal Prašymą–sutartį ir įvykdyti visus likusius įsipareigojimus Bankui.

8.11. Prašyme–sutartyje nurodyti įsipareigojimai laikomi įvykdytais, kai Klientas atsiskaitė už visas Operacijas Kortelėmis ir sumokėjo visas Prašyme–sutartyje ir/arba Kortelių sąlygose ir/arba Įkainiuose numatytas įmokas ir rinkliavas, taikomas Kortelėms, ir Bankas gavo Kortelę(-es), išduotą(-as) pagal Prašymą–sutartį. Kliento pareiga sumokėti visas skolas Bankui išlieka iki visiško visų mokėjimo įsipareigojimų (už visas Operacijas atliktas Kortelėmis, taip pat kitų įmokų ir rinkliavų sumokėjimą) Bankui įvykdymo.

8.12. Banko sąskaitos sutartis negali būti nutraukta pirmiau nei Prašymas–sutartis. Prašymas nutraukti Banko sąskaitos sutartį taip pat reiškia prašymą nutraukti Prašymą–sutartį. Šiuo atveju turi būti laikomasi Kortelių sąlygose numatytos nutraukimo procedūros.

8.13. Klientas ir/arba Kortelių turėtojas(-ai) privalo gražinti Bankui Kortelę(-es) nedelsiant, kai pasibaigia jų galiojimo terminas ar nutraukiamas Prašymas– sutartis.

9. PRANEŠIMŲ PATEIKIMAS

9.1. Klientas yra įpareigotas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) Banko darbo dienas, informuoti Banką apie bet kokius savo ir/ar Kortelės turėtojo duomenų pasikeitimus. Priešingu atveju Klientas neturi teisės reikšti pretenzijų dėl to, kad jis negavo Sąskaitų ar Sąskaitų išrašų ar kitos informacijos, išsiųstos jam paskutiniu jo adresu, žinomu Bankui.

9.2. Klientas (turintis Kredito kortelę(-es)) privalo pateikti įmonės vadovo ir vyr. finansininko pasirašytas bei įmonės antspaudu, (jei įmonė turi), patvirtintas Kliento metines ataskaitas su priedais ir auditoriaus ataskaita (jei taikoma) – per 4 (keturis) mėnesius nuo kiekvienų atitinkamų finansinių metų pabaigos bei bet kokią kitą finansinę informaciją apie savo veiklą, kurios Bankas gali pagrįstai reikalauti.

8.8. The Bank is entitled to terminate the Application–agreement immediately on any of the following grounds:

8.8.1. the Customer and/or Cardholder delays to make payment to the Bank and the payment remains outstanding in 5 (five) Banking days or unauthorised overdraft on the Bank account occurs and has not covered in 5 (five) Banking days;

8.8.2. the Customer has supplied the Bank with essentially misleading information or has concealed information which has influenced, or could have influenced, issuing the card (-s);

8.8.3. the Customer is gone into reorganisation, liquidation or is declared bankrupt or stops payments;

8.8.4. there has been a substantial weakening of the financial condition of the Customer;

8.8.5. the Customer has neglected to pay another debt or commitment or a part thereof to the Bank on the due date;

8.8.6. the Customer’s bank account is blocked or withdrawal and transferring of funds are stopped according to a set order of the laws of the Republic of Lithuania or the property is seized;

8.8.7. the Customer and/or Cardholder breaches other conditions than specified in Clause 8.8. and such failure shall not be remedied within ten (10) calendar days of its occurrence

8.8.8. any other event has occurred which may essentially adversely affect the Customer’s ability to fulfil contractual obligations.

8.9. In case the grounds specified in Clause 8.8. exist, the Bank is also entitled to block the card and Bank account.

8.10. In the case mentioned in clause 8.8. the Bank shall issue a written notification to the Customer and set out 7 (seven) days term during which the Customer or Cardholder (-s) shall be obliged to return the card (-s) issued on basis of the Application–agreement and fulfil all remaining obligations to the Bank.

8.11. Obligations under the Application–agreement shall be deemed as fulfilled when the Customer has paid for all card transactions and settled any fees and charges provided in the Application–agreement and/or Card terms and/or in the price list and the Bank has received the Card (-s) issued on the basis of the Application–agreement. The Customer’s obligation to cover all debts to the Bank remains as long as all payment obligations to the Bank (for the transactions made with a Card (-s) and other charges and fees) are not fully fulfilled.

8.12. The bank account agreement cannot be terminated before the termination of the Application–agreement. The application to terminate bank account agreement means also application to terminate Application–agreement. In such case termination procedure described in the card terms has to be followed.

8.13. The Customer and/or the Cardholder (-s) is obliged to return the Card (-s) to the Bank immediately after expiration or termination of the Application–agreement.

9. DELIVERY OF NOTICE

9.1. The Customer is obliged to inform the Bank immediately, but not later than within 5 (five) Banking days, about any changes in the data of itself and/or the Cardholder. On the contrary the Customer is not entitled to make claims, that it is not received Invoices or Account statements or other information sent to its last address known to the Bank.

9.2. The Customer (in case the Customer has the Credit card) shall supply the Bank with Customer’s annual accounts with appendixes and an auditor’s report (if applicable), signed by the company’s general manager and chief accountant also certificated with company’s seal (if company has seal) - within 4 (four) months from the end of each respective financial year and also any other financial information on its business activity as Bank may from time to time reasonably request.

9.3. Bet koks pranešimas išsiųstas vienos Šalies registruotu paštu yra laikomas gautu kitos Šalies vėliausiai penktą dieną nuo jo išsiuntimo dienos, jeigu toks pranešimas buvo išsiųstas paskutiniu Šalies pateiktu adresu. Šalis negali reikšti pretenzijų, kad ji negavo pranešimų ar kad kitos šalies veiksmai neatitinka šios sutarties sąlygų, jei pranešimas buvo išsiųstas paskutiniu šalies pateiktu adresu.

9.4. Klientas yra įpareigotas perduoti Kortelės turėtojui visus Banko pateiktus pranešimus, susijusius su Kortelės turėtojo teisėmis ir pareigomis.

9.5. Bankas turi teisę naudotis UAB "Itella" ir/arba kitų įmonių, teikiančių dokumentų siuntimo paslaugas, paslaugomis, teikdamas Klientui Sąskaitas ir/arba Sąskaitų išrašus, taip pat gaminant ir personalizuojant korteles ar teikiant bet kurias kitas paslaugas pagal Prašymą–sutartį ir šias Sąlygas.

10. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS

Nė viena iš šios sutarties Šalių nėra atsakinga už dalies ar visų prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą, jeigu toks nevykdymas bus pasekmė nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių, kurios nustatytos Lietuvos Respublikos teisės aktais.

Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti pagal Prašymą–sutartį prisiimtų įsipareigojimų, privalo per 5 (penkias) dienas apie šias aplinkybes informuoti kitą sutarties Šalį. Pavėluotas kitos Šalies informavimas ar informacijos nepateikimas atima iš jos teisę remtis nenugalimos jėgos aplinkybėmis, kaip pagrindu atleidžiančiu nuo atsakomybės dėl nesavalaikio prisiimtų įsipareigojimų vykdymo ar jų nevykdymo ir nuostolių atlyginimo.

Atsiradus nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalių įsipareigojimų vykdymas yra atidedamas Šalių nustatytam laikotarpiui, nesuteikiant Šalims teisės nutraukti ar anuliuoti Prašymą–sutartį.

Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės išliks ilgiau nei trys mėnesiai, sutarties Šalys, raštu pranešusios viena kitai, turi teisę nutraukti Prašymą–sutartį.

11. TAIKYTINA TEISĖ

Prašymas–sutartis ir Kortelių sąlygos yra sudaromos ir aiškinamos pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. Šalys susitaria, kad bet kokie ginčai, kurie gali kilti iš Prašymo–sutarties ir/arba Kortelių sąlygų, bus sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti – atitinkamame Lietuvos Respublikos teisme.

12. KITOS SĄLYGOS

Kortelės turėtojas yra asmuo, kuris vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais, turi visas teises ir civilinį teisingumą ir veiksnumą, pakankamą Kortelės turėtojo įsipareigojimams pagal Prašymą–sutartį ir šias sąlygas įvykdyti.

Bankas yra Kortelės turėtojo pateiktų asmens duomenų tvarkytojas. Asmens duomenų tvarkymo tikslas – išduoti Kortelę Kortelės turėtojui, suteikti kreditą, jei taikoma, aptarnauti ja atliekamas Operacijas ir, esant reikalui, išieškoti skolą iš Kortelės turėtojo bei teikti asmens duomenis tretiesiems asmenims Kortelių sąlygose bei LR Asmens duomenų apsaugos įstatyme nustatytais atvejais bei tvarka.

9.3. Any communication sent by one party to another by registered post shall be deemed as received at the latest on the fifth day after posting, if it has been sent to the most recent address which one party has given to another. The party can not make claims that it will not received the notices or that the actions of other party is in contradiction with the clauses of this agreement, if the notice was sent to the most recent address which one party has given to another.

9.4. The Customer is obliged to forward to the Cardholder any notices issued by the Bank concerning the rights and obligations of the Cardholder.

9.5. The Bank is entitled to use services of JSC "Itella" and/or services of other entities, engaged in services of documents sending, while presenting Invoices and/or Accounts statements to the Customer, also producing and personalising cards or providing any other services according to the Application–agreement and these Terms.

10. FORCE MAJEURE

Neither party shall be liable for non-fulfilment of part or all the obligations, if such non-fulfilment shall be the consequence of force majeure, which are determined according to the legal regulations of the Republic of Lithuania.

A contracting party, which for the reason of force majeure is not able to fulfil obligations according to the Application–agreement, is obliged within 5 (five) days by written notice to inform about these circumstances other contracting party. Delay or non-delivery at all of such information deprives this party of rights to make references to force majeure as basis for no responsibility of untimely fulfilment or non-fulfilment of obligations or losses recovering.

In case of force majeure circumstances fulfilment of obligations of both parties is putted off for a time determined by the parties, without the right to terminate or annul the Application–agreement.

If force majeure circumstances continue longer than three months, parties have a right to terminate the Application–agreement by giving a written notice to each other.

11. GOVERNING LAW

The Application–agreement, card terms shall be governed by and construed in accordance with law of the Republic of Lithuania. The parties shall hereby agree that any disputes, which may arise from the Application–agreement and/or card terms, shall be settled by means of negotiations, in case of failure – in the appropriate court of the Republic of Lithuania.

12. MISCELLANEOUS CLAUSES

The Cardholder shall be a person having all the rights and legal capacity sufficient to fulfill the obligations of the Cardholder under the Application–agreement and these Terms in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

The Bank is keeping the personal data of Cardholder. The purpose of keeping the personal data – to issue the Card to the Cardholder, to grant the credit, if applicable, to service Transactions and in case of need – to collect the loan from the Cardholder and to submit the personal data to third parties in the cases and order specified in Card terms and in the Law on Personal Data Protection.

Kortelės turėtojas turi teisę susipažinti su savo asmens duomenimis, sužinoti kaip jie yra tvarkomi, reikalauti juos ištaisyti, sunaikinti arba sustabdyti, išskyrus saugojimą, savo asmens duomenų tvarkymo veiksmus, kai duomenys tvarkomi pažeidžiant LR Asmens duomenų apsaugos įstatymą.

Asmens duomenys bus saugomi 10 metų pasibaigus teisiniams santykiams su klientu.

Kortelės turėtojas, pasirašydamas Prašymą–sutartį, patvirtina ir sutinka, kad jo asmens duomenys būtų tvarkomi Kortelių sąlygose nustatytais tikslais ir sąlygomis.

Prašymas–sutartis yra sudaromas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais ir dvejomis kalbomis – lietuvių ir anglų, iš kurių pirmenybė teikiama lietuviškajam tekstui. Vienas Prašymo–sutarties egzempliorius yra įteikiamas Klientui, išleidus Kortelę (-es).

The Cardholder is entitled to get acquainted with its personal data, to get information how they are kept, to require amend them, destroy or stop, except the keeping, the actions of personal data keeping in the cases the data is kept in breaching the Law on Personal Data Protection.

Personal data shall be kept for 10 years after the end of legal relations with the customer.

The Cardholder by signing Application–agreement, confirms and agrees that his/her personal data would be kept with the purpose and conditions specified in the Card terms.

The Application–agreement is drawn in two copies, each having equaled legal force and in two languages Lithuanian and in English, the Lithuanian wording shall be binding. A copy of Application–agreement is delivered to the Customer after the card (-s) issuing.